



## MARZO 2017

*El haikin suele no poder expresarse de manera comprensible – para quien no se encuentra en su estado – con cada cambio de estación.*

*Atento a las señales, le surgen movimientos internos que los expresa en comunión con la naturaleza.*

*Estamos en marzo y comenzamos a sentir el cambio de estación: del verano al otoño en el hemisferio sur y del invierno a la primavera en el hemisferio norte.*

*Como todo ciclo natural, quedan en la retina los últimos haikus de la estación que se va. Ésta es la propuesta de Luna Alfánje, un espacio para haiku crecer.*

## Plaqueta: tapa

¿Hay  
un atajo a través de las nubes  
luna de verano?

*Den Sute-jo*

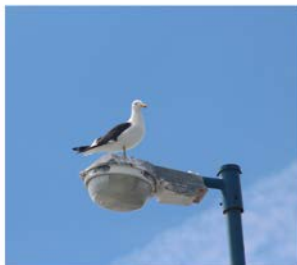
Ráfaga de nieve.  
En sus brazos  
Sofoco

*Takako Hashimoto*

El ruido de las olas  
llega a los dedos de mis pies,  
me reclino en la silla de rattan

*Yumiko Katayama*

INVIERNO



Fotografía: Jorge A. Gialoreni

HEMISFERIO NORTE

ESPACIO  
LUNA ALFANJE

VERANO



Fotografía: Julia Guzmán

HEMISFERIO SUR

[lunalfanje@gmail.com](mailto:lunalfanje@gmail.com)

MARZO 2017

## Plaqueta: interior

El río cruza  
-larga línea infinita-  
campos de nieve

*Nozawa Bonchoo*

La mitad del cuerpo  
en un sueño, la otra mitad  
en la nieve

*Kiyoko Uda*

Está la llama  
inmóvil, congelada:  
noche de escarcha

*Seira*

Ya ni cielo ni tierra  
nada mas que la nieve  
que cae sin cesar

*Hashin*

Poeta de haiku,  
madre cuidadosa,  
este verano soy un naufragio

*Hisajo Sugita*

Con marea baja  
un barco inmóvil  
¡Que calor!

*Hyakuri*

Al detenerme,  
arreció la nevada:  
senda nocturna

*Kitô*

Noche de escarcha.  
¿Cómo dormir  
si el mar no duerme?

*Masajo Suzuki*

El *Hiyodori*  
desde entonces no ha cantado.  
Nieve de fin de año

*Arô*

## Haikus que nos sorprenden

harbour sunset  
a flash of silver  
in their nets

Marion Clarke (Ireland)

ocaso en el puerto  
un flash de plata  
en sus redes

Traducción libre de Julia Guzmán

Fiocchi di neve  
dal fiato del cavalli  
si allontanano

Peter Tartamella

Los copos de nieve  
se alejan  
del aliento de los caballos

Traducción libre de Jorge A. Giallorenzi

¡ Nos vemos en Abril!!!